

FICHE DE PREMIÈRE APPROCHE

1) Aborder le livre.

Auteur : .....  
Illustrateur : .....  
Éditions : .....  
Prix du livre : .....  
Site internet de l'éditeur : .....

2) Contact avec le livre.

La première de couverture.

- Que vois-tu sur la couverture du livre ? .....
- A ton avis, qui sont ces personnages ? .....

La quatrième de couverture.

- À quelle tranche d'âge s'adresse cette histoire ? .....
- Qui peut-on rencontrer dans cette histoire ? .....
- À quelle saison se passe cette histoire ? .....
- Pour réussir dans la vie, que faut-il faire ? .....
- Qui a appris le hollandais ? .....
- Qui est dispensé de devoirs de vacances ? .....

3) Les illustrations du livre.

Qui sont ces personnages ? **Niclausse, Jean-Charles, Mon père.**



a)



b)



c)

Prénom : \_\_\_\_\_

**FICHE DE COMPRÉHENSION**

*Tu ne peux remplir cette fiche que si tu as lu le livre.*

**1) Le personnage principal est dans sa neuvième année, il s'appelle :**

- Jean    Jean-Charles    Charles    Christian

**2) En vacances, ils vont camper :**

- En Hollande.    En Allemagne    Autriche

**3) Le père veut que son fils prenne un « bain de langue », cela signifie :**

- Ils entendront parler allemand toute la journée.  
 A force de se baigner, il sera un bon nageur.  
 Il faut goûter les plats étrangers : la langue de bœuf ce n'est pas mauvais.

**4) Après avoir échangé quelques passes de ballon, les 2 enfants se présentent, ils s'appellent :**

- Tarzan et Cyclo.    Niclausse et Moatazan.    Motazan et Naucnisse

**5) Les trois premiers mots de vocabulaire appris sont :**

- Chrapati (     ).    Boulrom (     ).    Trabeun (     )    Chprout (     )

**6) La mère a besoin d'un "vroug", elle va voir les parents de Niclausse et:**

- Revient avec du vinaigre...    Revient avec un "anègue".    Avec un œuf.

**7) Christine et Barbra jouent :**

- À se construire une cabane.    Font des pâtés de sable.    Font de la voile.

**8) Le jour du départ, on apprend que Niclausse :**

- S'appelle Nicolas O'Sullivan et qu'il est Irlandais.  
 S'appelle Nicolas Hausse et qu'il est Allemand.  
 S'appelle Nicolasse et qu'il est bien Hollandais.

**9) Complète chaque mot de "hollandais" du 5) par sa traduction en français.**

## FICHE DE PREMIÈRE APPROCHE

1) Aborder le livre.

Auteur : Marie-Aude Murail

Illustrateur : Michel Gay

Éditions : Mouche de l'école des loisirs

Prix du livre : 4,90 €

Site internet de l'éditeur : [www.ecoledesloisirs.fr](http://www.ecoledesloisirs.fr)2) Contact avec le livre.La première de couverture.

- Que vois-tu sur la couverture du livre ? deux garçons
- A ton avis, qui sont ces personnages ? les héros du livre

La quatrième de couverture.

- À quelle tranche d'âge s'adresse cette histoire ? 6 à 9 ans
- Qui peut-on rencontrer dans cette histoire ? Jean Charles
- À quelle saison se passe cette histoire ? l'été (vacances)
- Pour réussir dans la vie, que faut-il faire ? apprendre les langues
- Qui a appris le hollandais ? Jean Charles
- Qui est dispensé de devoirs de vacances ? Jean Charles

3) Les illustrations du livre.

Qui sont ces personnages ? Niclausse, Jean-Charles, Mon père.



a) Jean Charles



b) Mon père



c) Niclausse

FICHE DE COMPRÉHENSION

*Tu ne peux remplir cette fiche que si tu as lu le livre.*

**1) Le personnage principal est dans sa neuvième année, il s'appelle :**

- Jean
- Jean-Charles
- Charles
- Christian

**2) En vacances, ils vont camper :**

- En Hollande.
- En Allemagne
- Autriche

**3) Le père veut que son fils prenne un « bain de langue », cela signifie :**

- Ils entendront parler allemand toute la journée.
- A force de se baigner, il sera un bon nageur.
- Il faut goûter les plats étrangers : la langue de bœuf ce n'est pas mauvais.

**4) Après avoir échangé quelques passes de ballon, les 2 enfants se présentent, ils s'appellent :**

- Tarzan et Cyclo.
- Niclausse et Moatazan.
- Motazan et Naucnisse

**5) Les trois premiers mots de vocabulaire appris sont :**

- Chrapati ( **tente** ).
- Boulrom ( **ballon** ).
- Trabeun ( **arbre** )
- Chprout ( **fleur** )

**6) La mère a besoin d'un "vroug", elle va voir les parents de Niclausse et:**

- Revient avec du vinaigre...
- Revient avec un "anègue".
- Avec un œuf.

**7) Christine et Barbra jouent :**

- À se construire une cabane.
- Font des pâtés de sable.
- Font de la voile.

**8) Le jour du départ, on apprend que Niclausse :**

- S'appelle Nicolas O'Sullivan et qu'il est Irlandais.
- S'appelle Nicolas Hausse et qu'il est Allemand.
- S'appelle Nicolasse et qu'il est bien Hollandais.

**9) Complète chaque mot de "hollandais" du 5) par sa traduction en français.**